Vehä ijä konyä nini indígenas neyä afromexicanas, ngue nurä yhä jabu nguera coronavirus (covid-19).

ACCIONES EN EL TEMA DEL AGUA, EN COMUNIDADES RURALES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR #COVID19

Thä majnü tengu thamamasëti nangunä ya tehé nguera sidhë, ngue nohä khänjara coranavirus noha dhembi nguera (covid-19).ngue nmana Comisión Nacional huhä khotimanda ra tehë.(CONAGUA)

Para apoyar a los sistemas comunitarios de agua potable ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Thä mamahunni ya equipo o ya npefi ngue ta mamayoni pängue tha mamajoki ara tehë, ne tebu ti dheni nguehä ma majuani xinjö ra tehë (tebeä conyogui ra texabu)**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir si es segura (contenido de cloro residual libre).

- **Ti hunjha narä nsetë nguera instalación ya mallas ciclónicas neya bardas pä ti sehä ya fuentes tehë neya casetas desifección.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua, y de casetas de desinfección.

- **Kendho tinahi nara nsete bü jarä programas nguera tehe sidhë, drenaje neya tratamiento (PROAGUA), pä tha zoüti condho ra atención uyä nini ngue mi zoü ti beti, nuhü ya nini ngue ena mu tejä, jaranjabu nuya phä jabu nguera contigencia ta sö kinyahui ra numero (777)1400554 pä ti näahui nara asesoría o tebu ti nahahui recursos.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número 777 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Tebu ti jyodha naransete tengudhö ya organismos Estatal, manucipios ante hara yhä jabu nura contigencia guera coronavirurs (covid-19), la CONAGUA

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Ndhuzi ra tehë nguera rä pipa japu ja yangu mu mha yoni.**
- Suministra agua a las casas con pipas en donde se requiera.

- **Hodhe kendho ra PROAGUA, ngue pä thá zuöni tinja ra cobertura condho ya noza ngue janjuani ngue ti beti o buha nara grado nguedhañexi nuha enbi guera marginación, jaranjabu nforta ngue ta mena ra solicitud nubu jaya oficinas locales de la CONAGUA.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Nuya jai ngue ti petha ra kiyhë o jase nara poso nguera tehë. Nura CONAGUA:

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Ti unna frasco plata coloidal, hipoclorito de calcio neya dispositivos rusticos ne nuyu ya cosa ti entrega bu ja ni domicilio para ti potabiliza ra tehë.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Ti recomienda ngue ki desinfecta con na método no convencionales enbi nubu ja ya lugar tengudho nura tehë ingara joka dhaxtehë ngue técnica ka xihabehä:**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara con las siguientes técnicas:

- ✓ **Ki japi 5 gotas ra cloro cada 10 litros ra tehë, neki thomi 20 o 30 minutos, mä penihi nguë numa kha marantohi ki yëti ngue nura tehexabu ngui yooti ti contiene ra hipoclorito de sodio (nuha hudhe ngue ti cloro o lejía),kendho ija ra hipoclorito de calcio(nuha ka fati como cal clorada), ingui yohui ya aromatizantes o mi ra ya compuestos.**
- ✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio o hipoclorito de calcio, sin aromatizantes ni otro compuesto.

- ✓ **Japhä plata coloidal ta mi sigue ra instrucción nuha nyobui bu haba ma mafabrica neta mi tomi 20 minutos.**
- ✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

- ✓ **Yonzoä ra tehë por kudha minuto netä mi thami ti seki.**
- ✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

CONAGUA ti jamamadhi ni ntzete nuhai kara Instituto Nacional De Lenguas Indigenas (INALI), Instituto Poblano de los Pueblos Indígenas ngue nuni mponjaya ngue pä ra materia jahua.

CONAGUA agradece la valiosa colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), así como del Instituto Poblano de Pueblos Indígenas para la traducción a lenguas indígenas de este material.

LENGUA OTOMÍ